

INTEGRACIÓN EDUCATIVA DE HIJOS DE EMIGRANTES: ESTRATEGIAS Y SOLUCIONES

Los hablantes de herencia que viven en los Estados Unidos, suelen vivir en un entorno, el cual les permite convertirse en **hablantes bilingües** de manera parcial, en casa **hablan español** para **mantenerse comunicados con su familia inmediateada y en ocasiones con la que tienen en México**, pero fuera de este entorno sobre todo en la escuela deben **hablar inglés, pues es el lugar donde reciben la educación formal**. Estas son algunas de las **características del desarrollo bilingüe**:

- Cuando son muy pequeños **tardan un poco más** en hablar a comparación de un niño que vive en un entorno donde solo se habla un idioma.
- **Al expresarse** de forma oral o escrita hay **interferencia de la lengua dominante** (la que utilizan más en su día a día, el inglés), un buen **ejemplo** sobre dicha interferencia son la pronunciación de las vocales: /a/, /e/, /i/.
- Debido a que solo utilizan el español generalmente en casa para una interacción inmediata, su **expresión oral y comprensión auditiva** es están desarrolladas en mayor grado, mientras que **leer y escribir** adecuadamente representa un reto, esto porque la educación formal no la reciben en español.



Existe la posibilidad de que, los hijos de migrantes **residentes en los Estados Unidos**, en un **eventual regreso a México**, necesiten o deseen **integrarse al sistema educativo** en México y al igual que todos, tienen derecho a recibir un **trato digno**. Los profesores en el sistema educativo mexicano puede que no tengan el contexto de enseñanza-aprendizaje de los hablantes de herencia, por lo que deben ser capacitados para abordar **una enseñanza optima** para ellos, pues, presentan **necesidades distintas**. Es importante recordar que los hablantes de herencia, por la nacionalidad de alguno de sus padres, tienen el derecho a obtener la **nacionalidad mexicana**.

No por el hecho de que un hablante de herencia pueda mantener una conversación en español, significa que domina por completo aspectos como: un **amplio vocabulario** para contextos específicos, conocimientos de **reglas gramaticales**, una **pronunciación** adecuada, etc. Es por esto, que los **profesores de cualquier nivel educativo** deberían ser capacitados para trabajar con este tipo de casos, algunas **recomendaciones** son:

- **Demostrar empatía e interés** por el fenómeno de los hablantes de herencia; actualmente existen muchas opciones, algunas más accesibles que otras, por ejemplo: charlas, webinars, congresos, pláticas organizadas por la Embajada de España en Estados Unidos y Canadá), por mencionar algunos, a los cuales, podrían asistir profesores de distintos niveles de enseñanza.
- **Conocer y aplicar diferentes estrategias de lecto-escritura** como: dictados, deletreo, traducción del inglés al español o viceversa, fomentar la lectura y la escritura creativa.
- **Trabajar el filtro afectivo** de los estudiantes, ver el error como un área de oportunidad y como algo natural en el proceso de aprendizaje, cero tolerancia a las posibles burlas en el aula.



La interferencia de la lengua dominante, **ocasiona en los hablantes de herencia inseguridad** para interactuar con otros hablantes ajenos a su familia, pues, su **nivel de competencia lingüística es indefinido**, sin embargo, poseen altos **conocimientos culturales y una gran comprensión auditiva**. Característica que los diferencia del resto de los estudiantes de lenguas extranjeras.

Información derivada del proyecto de investigación “El español como identidad para hablantes de lengua de herencia inmigrantes en Estados Unidos”.

Autoras

Nadia América Guerrero Rangel
Karen Guadalupe Guzmán Mares
Laura Dolores Muñoz Jiménez

Nancy Aracely Gutiérrez Medina
Carol Martínez Hernández
María José Negrete Jaime

Asesora del proyecto: Mtra. Alma Laura Montes Hernández